

# MILLER<sup>®</sup>

by SPERIAN



90013198.ind B



CE

# Index

<b>GB</b>	English.....	4
<b>F</b>	Français.....	8
<b>D</b>	Deutsch.....	12
<b>E</b>	Español.....	16
<b>P</b>	Português.....	20
<b>NL</b>	Nederlands.....	24
<b>DK</b>	Dansk.....	28
<b>FIN</b>	Suomi.....	32
<b>NOR</b>	Norsk.....	36
<b>SWE</b>	Svenska.....	40
<b>I</b>	Italiano.....	44
<b>PL</b>	Polska.....	48





# Personal Protection Equipment Work Positioning Belt

## Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II

### Conforming to standard EN 358:1999 Work Positioning System And EN 813:1997 Thigh belts

Refs concerned: 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL  
1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

---

#### Additional user sheet

This user sheet is an addition to the PPE work positioning instructions.

Please refer to the instructions supplied with the PPE to refer to all the recommendations.

---

#### Materials used:

Main strap: polyester ; central point: polyamide, back: cordura

#### Cleaning your PPE and strap:

It is advisable to clean regularly the PPE and especially the strap in soapy water. Do not use any other cleaning method.

Drying method: it is necessary to allow any parts that have been wet during use or washing, naturally, well away from any direct flame or source of heat.

#### Product service life:

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture

#### Rescue:

Note that before and during use, you should give some thought to how a rescue might be staged efficiently and safely.

**This PPE has been put through testing as per the standard EN 358:1999 for a work positioning system and EN813: 1997 thigh belt.**

#### Caution:

- **Never use the belt without the thigh straps or the base.**

- **Each time you intend to use the equipment, be sure to check visually the central point strap. Using a PPE with a damaged strap could be dangerous.**

Référence : **1011701**

Modèle : **Small**

Date de fabrication : **12/04**

Conforme : **EN 358**

N° de série : **20070555/002**



You will find the reference of the PPE on the back with the description, size, date of manufacture, the standard to which it conforms, the serial number, a pictogram 'i' indicating that the user instructions should be referred to, CE followed by the number of the official organization in charge of annual testing - AFAQ.

#### How to choose a belt size?

Size S Butterfly II / Dragonfly II: min 76cm, max 118cm

Size M/L Butterfly II, Dragonfly II: min 86cm, max 128cm

The belt is suitable for the user if after adjusting the belt and thigh straps (or seat strap), the side loops are within easy reach.

### Automatic buckles

Refs concerned: Belts: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

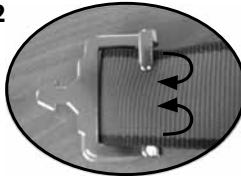


fig. 3

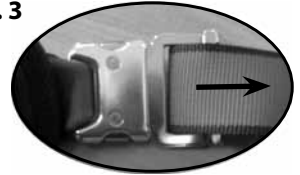


fig. 4



fig. 5



To prevent sliding, the belt strap (red with black edging) is placed under the two tabs fitted to the automatic buckle of the belt (male section) Fig 1.

Pull the two thicknesses of the strap out of these tabs Fig2. Close the buckle. Pull firmly and smoothly on the strap to fit it to your waist size Fig3. After adjustment, open the buckle and put the two strap thicknesses back under the tabs Fig4.

The excess length of strap can be slid underneath the black elastic on the male buckle end Fig5.

### Disassembly of central point

Refs concerned: Belts: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Central points: 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



**Equipment required:**

**No 4 allen wrench**



**1- To disassemble the central point: use a No 4 Allen wrench to unscrew the 2 shackles.**

**2- Insert the new central point in one of the shackles, ensure that it is free of any grease and screw up to contact and tighten by a half-turn.**

**NB: Because the screws are already coated ("TUFLOCK" type coating) there is no need to add Loctite. The pre-coated screws can be removed/installed up to 4 times. After that, they need to be replaced (available spare parts).**

**3- Repeat the above operations for the other side.**

### Changing legs straps

Refs concerned; Belts: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
Legs strap pair kit: 1011710



- 1- Remove the central point according to the indications: « Disassembling the central point »
- 2- Place the right leg strap in the right cleat and the left leg strap in the left cleat.  
!! the automatic buckle must always be on the outside of the thigh.
- 3- Replace the central point in accordance with the indications: « Disassembling the central point »
- 4- Run the elastics of the 2 thigh belts through the plastic clips provided for the purpose

**2**



**4**



**5**



#### 5- Another alternative :

For users who want to reduce the gap between the leg straps and the belt, the legs straps webbing can be run directly through the belt webbing as shown below.

### Change of seat strap

Refs concerned: Belts: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683,  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
Seat strap : 1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Remove the central point according to the indications: « Disassembly of central point »
  - 2- Place the seat strap in the belt loops.
- !! The thigh straps of the base must be positioned at the bottom
- 3- Replace the central point in accordance with the indications: « Disassembly of central point »
  - 4- Run the elastics of the belt through the plastic loops of the base provided for the purpose





## Équipement de protection Individuel

### Ceinture de maintien au travail

#### Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II

Conforme à la norme EN 358:1999 Système de maintien au travail

#### Et EN 813:1997 Ceintures à cuissardes

Réf concernées : 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL

1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL

1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

---

#### Feuillet complémentaire d'utilisation

Ce feuillet d'utilisation est un avenant à la notice des EPI de maintien au travail.

Merci de vous reporter à la notice fournie avec l'EPI pour obtenir la totalité des recommandations.

---

#### Matériaux utilisés :

Sangle principale : polyester, point centraux : polyamide, dossier : cordura

#### Nettoyage de l'EPI et de la sangle :

Il est recommandé de nettoyer régulièrement l'EPI et plus particulièrement la sangle au moyen d'une eau savonneuse. Toute autre méthode de nettoyage est à proscrire.

Méthode de séchage : il est nécessaire de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou de toute source de chaleur, les éléments ayant pris l'humidité soit en cours d'utilisation, soit lors de leur nettoyage.

#### Durée de vie du produit :

On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication

#### Sauvetage :

Notez qu'avant et pendant l'utilisation, il y a lieu d'envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

**Cet EPI a été soumis à des essais suivant la norme EN 358:1999 système de maintien au travail et EN813:1997 ceinture à cuissardes.**

#### !! Attention :

- **Ne pas utiliser la ceinture sans les cuissardes ou la sellette.**

- **Contrôler visuellement et avant chaque utilisation la sangle du point central. L'utilisation d'un EPI avec une sangle abîmée peut s'avérer dangereuse.**

Référence : **1011701**

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

N° de série : 20070555/002



Vous trouverez au dos de l'EPI sa référence, sa description, sa taille, sa date de fabrication, la norme à laquelle il est conforme, le n° de série, un pictogramme 'i' signifiant qu'il faut se reporter à la notice d'utilisation, le CE suivi du N° de l'organisme notifié chargé du contrôle annuel - AFAQ.

#### Comment choisir la taille de sa ceinture ?

Taille S Butterfly II / Dragonfly II: mini 76cm, maxi 118cm

Taille M/L : mini 86cm, maxi 128cm

La ceinture est adaptée à l'utilisateur si après réglage de la ceinture et des cuissardes (ou de la sellette), les anneaux latéraux sont facilement accessibles.



### Boucles automatiques

Réf concernées : Ceintures : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

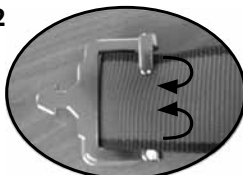


fig. 3

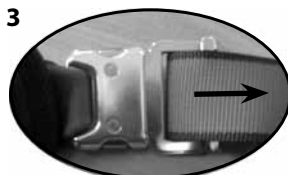


fig. 4



fig. 5



Pour éviter le glissement, la sangle de ceinture (rouge à bordure noire) est placée sous les deux languettes dont est équipée la boucle automatique de ceinture (partie mâle) Fig 1.

Sortir les deux épaisseurs de sangle de ces languettes Fig.2. Fermer la boucle. Tirer fermement et régulièrement sur la sangle pour l'ajuster à votre taille Fig.3. Le réglage fait, ouvrir la boucle et remettre les deux épaisseurs de sangle sous les languettes Fig.4. L'excédent de sangle peut être glissé sous l'élastique noir situé côté boucle mâle Fig.5.

### Démontage du point central

Réf concernées : Ceintures : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
Point centraux : 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



Matériel à utiliser :

Clé Allen N°4



1- Pour démonter le point central : utiliser une clé Allen N°4 pour dévisser les 2 manilles.

2- Mettre le nouveau point central dans l'une des manilles, s'assurer de la non présence de corps gras, visser jusqu'au contact et serrer d'un demi tour.

NB : Les vis étant déjà pré-enduites (enduction type « TUFLOCK »), il n'est plus nécessaire de rajouter de loctite. Les vis pré-enduites sont démontables/remontables jusqu'à 4 fois, au-delà un changement de vis s'impose (pièces détachées disponibles).

3 - Répéter les opérations ci-dessous pour l'autre côté.

## Changement des cuissardes

Réf concernées : Ceintures : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Kit paire Cuissardes : 1011710



1- Enlever le point central selon les indications : « Démontage du point central »

2- Placer la gansse de la cuissarde droite dans la manille droite, et la gansse de la cuissarde gauche dans la manille gauche.

!! la boucle automatique doit toujours se trouver du côté extérieur de la cuisse.

3- Replacer le point central selon les indications : « Démontage du point central »

4- Faire passer les élastiques des 2 cuissardes dans les clips plastiques prévus à cet effet

**2**



**4**



**5**



### 5- Autre alternative :

Pour les utilisateurs désirant réduire l'écart entre la cuissarde et la ceinture on pourra passer directement la gansse de la cuissarde dans la gansse de la ceinture comme indiqué ci dessous.

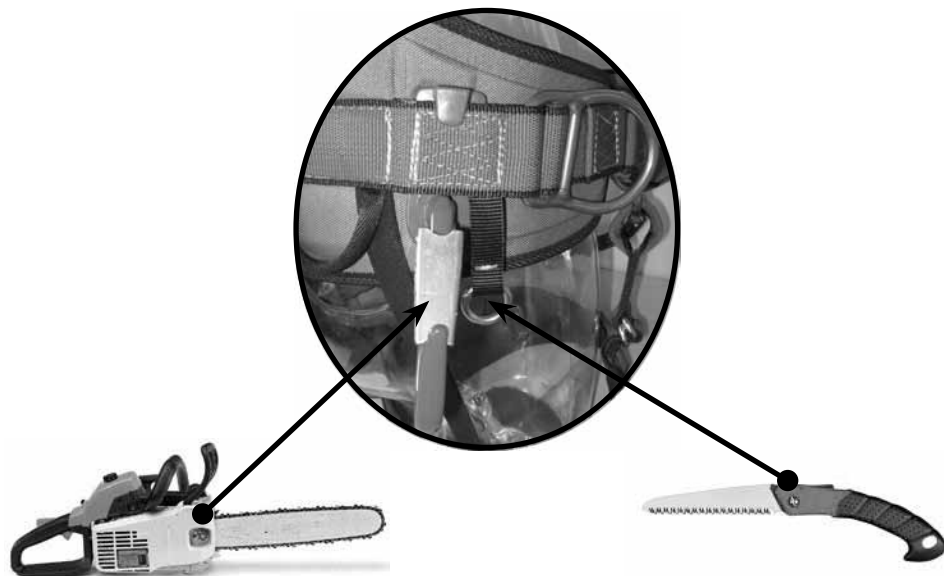
## Changement de la sellette

Réf concernées : Ceintures : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Sellettes : 1011708 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Enlever le point central selon les indications : « Démontage du point central »
- 2- Placer les ganses de la sellette dans les manilles de la ceinture.  
!! les sangles cuissardes de la sellette devant être positionnées en bas
- 3- Replacer le point central selon les indications : « Démontage du point central »
- 4- Faire passer les élastiques de la ceinture dans les clips plastiques de la sellette prévus à cet effet





# Persönliche Schutzausrüstung Haltegurt Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II Gemäß Norm EN 358:1999 Haltesystem und EN 813:1997 Sitzgurte

Betroffene Best.-Nummern: 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL  
1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

## Ergänzungsblatt zur Gebrauchsanweisung

Dieses Ergänzungsblatt ist eine Erweiterung der Gebrauchsanweisung für PSA zum Halten.

Für alle übrigen Empfehlungen bitte die mit der PSA gelieferte Anweisung einsehen.

### Benutzte Werkstoffe :

Hauptgurt : Polyester, Hauptbefestigungspunkt : Polyamid, Rückengurt : Cordura

### Reinigen der PSA und des Gurtes :

Es empfiehlt sich, die PSA und besonders den Gurt regelmäßig mit Seifenwasser zu reinigen. Von jeder anderen Art der Reinigung ist abzuraten.

Trocknen : Bei der Benutzung oder durch die Reinigung feucht gewordene Teile müssen auf natürliche Weise vor direktem Feuer und jeglicher sonstigen Hitzequelle geschützt unbedingt trocknen.

### Lebensdauer des Produktes :

Die maximale Lebensdauer von PSA mit textilem Hauptanteil wird auf 10 Jahre ab dem Fertigungsdatum geschätzt

### Rettung :

Es sei darauf hingewiesen, dass vor und im während der Benutzung bedacht werden muss, wie eine eventuelle Rettung wirksam und sicher zu erfolgen hätte.

**Diese PSA ist den Tests gem. Norm EN 358:1999 Haltesystem und EN813 :1997 Sitzgurt unterzogen worden.**

### Achtung :

- **Den Hüftgurt nicht ohne die Schenkelgurte oder den Sitzgurt benutzen.**

- **Vor jeder Benutzung den Gurt des Zentralpunktes visuell überprüfen. Die Benutzung einer PSA mit einem schadhafte Gurt kann gefährlich werden.**

Best.-Nr. 1011701

Modell : Small

Fertigungsdatum : 12/04

Gemäß Norm : EN 358

Serien-Nr. :

Auf der Rückseite der PSA finden sich ihre Bestell.-Nr., ihre Bezeichnung, ihre Größe, ihr Fertigungsdatum, die von ihr erfüllte Norm, die Seriennummer, ein Symbol 'i', das auf die Gebrauchsanweisung aufmerksam macht, das Siegel CE mit der Nummer der für die jährliche Überprüfung zuständige Stelle - AFAQ.

Référence : **1011701**

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

N° de série : 20070555/002



### Zur Wahl der Gurtgröße

Größe S Butterfly II / Dragonfly II : min. 76cm, max. 118cm,

Größe M/L: min. 86cm, max. 128cm

Der Gurt ist passend für den Benutzer, wenn die seitlichen Bandschlingen nach Einstellung des Hüftgurtes und der Schenkelgurtbänder (oder des Sitzgurtes) gut zugänglich sind.

### Automatikschmallen

Betroffene Best.-Nummern : Hüftgurte : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

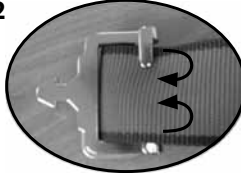


fig. 3

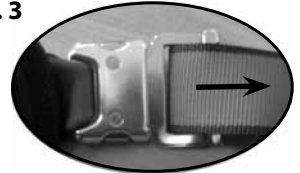


fig. 4



fig. 5



Damit der Gurt (rot mit schwarzem Rand) nicht rutscht, liegt er unter den zwei Zapfen der Gurtautomatikschmallen (Einsteckteil) Fig 1.

Die zwei Gurtlagen aus diesen Zapfen lösen. Schnalle schließen. Fest und gleichmäßig am Gurt ziehen, um ihn an Ihre Taillenweite anzupassen. Nach Einstellen der Länge die Schnalle öffnen und die zwei Gurtlagen wieder unter den Zapfen hindurchführen.

Die überschüssige Gurtlänge kann mit dem schwarzen Gummiband am Einsteckteil der Schnalle gehalten werden.

### Ausbauen des Zentralpunktes

Betroffene Best.-Nummern : Hüftgurte : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Zentralpunkte : 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



Nötiges Zubehör :  
Sechskantschlüssel N°4



1- Zum Ausbauen des Zentralpunktes: mit einem Sechskantschlüssel N°4 die 2 Schäkel lösen.

2- Den neuen Zentralpunkt in einen der Schäkel einführen, darauf achten, dass die Teile fettfrei sind; bis zum Anschlag einschrauben und um eine weitere halbe Umdrehung festziehen.

NB: Da die Schrauben schon präpariert sind (Beschichtung Typ « TUFLOCK »), ist ein Gewindekleber (Loctite) überflüssig. Die beschichteten Schrauben können bis zu 4mal aus-/eingeschraubt werden; danach müssen sie ersetzt werden (verfügbare Ersatzteile)

3- Die beschriebenen Vorgänge auf der anderen Seite wiederholen.

### Auswechseln der Schenkelgurte

Betroffene Best.-Nummern : Hüftgurte : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682 , 1016683? 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Schenkelgurtpaar : 1011710



- 1- Zentralpunkt entsprechend der Anleitung : « Ausbauen des Zentralpunktes » auslösen
- 2- Schlaufe des rechten Schenkelgurtes in den rechten Schäkel, Schlaufe des linken Schenkelgurtes in den linken Schäkel legen !! Die selbstschließende Schnalle muss immer an der Schenkelaußenseite liegen.
- 3- Zentralpunkt entsprechend der Anleitung : « Ausbauen des Zentralpunktes » wieder anbringen
- 4- Gummibänder der 2 Schenkelgurte durch die hierzu vorgesehenen Plastikklipse ziehen

2



4



5



#### 5- Alternativlösung :

**Für Benutzer, die den Abstand zwischen Schenkelgurt und Hüftgurt reduzieren möchten, kann die Schlaufe des Schenkelgurtes wie auf der untenstehenden Abbildung direkt durch die Schlaufe des Hüftgurtes geführt werden.**

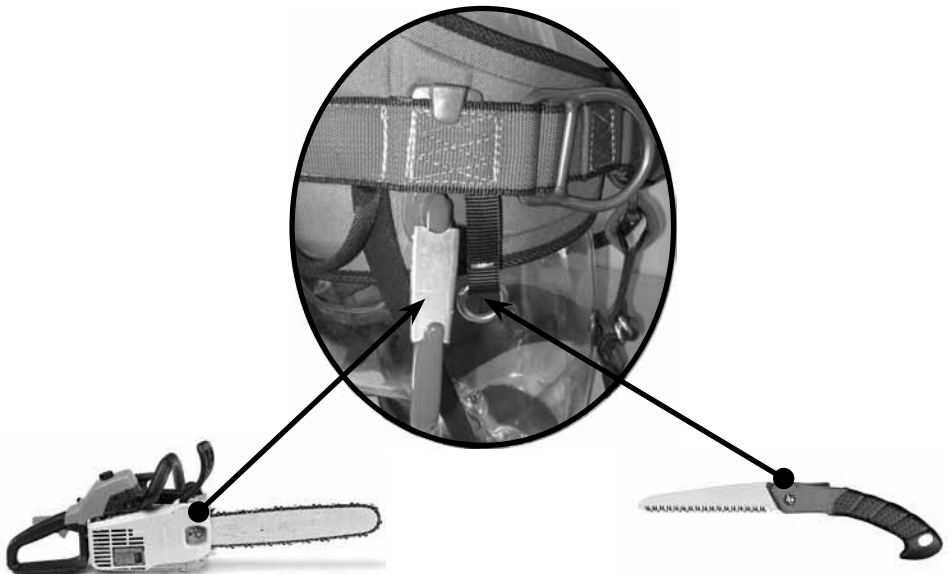
## Auswechseln des Sitzgurtes

Betroffenen Best.-Nummern : Hüftgurte : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682 , 1016683? 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Sitzgurte : 1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Zentralpunkt entsprechend der Anleitung : « Ausbauen des Zentralpunktes » auslösen
- 2- Die Schlaufen des Sitzgurtes in die Schäkel des Hüftgurtes legen.  
!! dabei müssen die Schenkelgurte des Sitzgurtes unten liegen
- 3- Zentralpunkt entsprechend der Anleitung : « Ausbauen des Zentralpunktes » wieder anbringen
- 4- Die Gummibänder des Hüftgurtes durch die hierzu vorgesehenen Plastikklipse des Sitzgurtes ziehen.





# Equipo de protección Individual

## Cinturón de mantenimiento en el trabajo

### Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II

#### Conforme a la norma EN 358:1999 Sistemas de mantenimiento en el trabajo

#### Y EN 813:1997 Cinturones de entrepieernas

Ref. concernidas: 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL  
1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

#### Hoja complementaria de utilización

Esta hoja de utilización es una póliza adicional al folleto de los EPI de mantenimiento en el trabajo.

Sírvase consultar el folleto entregado con el EPI para obtener todas las recomendaciones

#### Materiales utilizados:

Correa principal: poliéster, puntos centrales: poliamida, placa posterior: cordura

#### Limpieza de los EPI y la correa:

Se recomienda limpiar regularmente el EPI y más particularmente la correa con agua y jabón. Cualquier otro método de limpieza debe proibirse.

Método de secado: es necesario dejar secar naturalmente y lejos de cualquier fuego directo o fuente de calor, los elementos que se hayan humedecido durante la utilización o durante su limpieza.

#### Duración de vida del producto:

La duración de vida máxima de l'EPI en el que domina el textil se estima a 10 años a partir de la fecha de fabricación

#### Salvamento:

Tome nota que antes y durante la utilización, cabe prever el modo como podrá efectuarse el eventual salvamento, de manera eficaz y en toda seguridad.

**Este EPI ha sido sometido a pruebas según la norma EN 358:1999 sistemas de mantenimiento en el trabajo y EN813:1997 cinturones de entrepieernas.**

#### Atención:

- **No utilizar el cinturón sin las entrepieernas o el sillín.**
- **Controlar visualmente y antes de cada utilización la correa del punto central. La utilización de un EPI con una correa dañada puede resultar peligrosa.**

Referencia: 1011701

Modelo: Small

Fecha de fabricación: 12/04

Conforme a: EN 358

Nº de serie: 20070555/002

En el reverso del EPI encontrará su referencia, su descripción, su talla, su fecha de fabricación, la norma a la cual está conforme, el nº de serie, un pictograma 'i' que evoca la necesidad de consultar el folleto de utilización, el CE seguimiento del Nº del organismo notificado encargado del control anual - AFAQ.

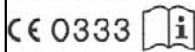
Référence : 1011701

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

Nº de série : 20070555/002



#### ¿Cómo elegir la talla de su cinturón?

Talla S Butterfly II/Dragonfly II: mini 76cm, máximo 118cm,

Talla M/L: mini 86cm, máximo 128cm

El cinturón está adaptado al usuario si después de haber ajustado el cinturón y las entrepieernas (o el sillín), los anillos laterales son fácilmente accesibles.



### Hebillas automáticas

Ref. concernidas: Cinturones: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

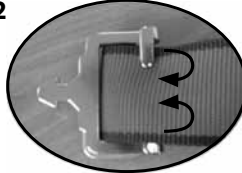


fig. 3

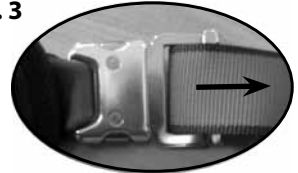


fig. 4

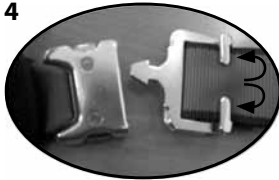


fig. 5



Para evitar el deslizamiento, la correa de cinturón (roja con borde negro) se coloca debajo de las dos lengüetas de las que está equipada la hebilla automática del cinturón (parte macho) Fig 1.  
Sacar los dos espesores de correa de estas lengüetas Fig 2. Cerrar la hebilla. Tirar de manera firme y regular de la correa para ajustarla a su talla Fig 3. Una vez el ajuste hecho, abrir la hebilla y volver a poner los dos espesores de correa debajo de las lengüetas Fig 4.  
El excedente de correa puede deslizarse por debajo de la goma negra situada del lado hebilla macho Fig 5.

### Desmontaje del punto central

Ref. concernidas: Cinturones: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
Punto centrales: 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



Material que debe utilizarse:

Llave Allen N°4



1- Para desmontar el punto central: utilizar una llave Allen N°4, para destornillar las 2 anillas.

2- Poner el nuevo punto central en una de las anillas, cerciorarse de que no haya cuerpos grasos, atornillar hasta el contacto y apretar media vuelta.

NB: Puesto que los tornillos ya se han embadurnado previamente (inducción tipo "TUFLOCK"), no es necesario añadir loctita. Los tornillos embadurnados pueden desmontarse y montarse hasta 4 veces, después de esto, es necesario cambiar los tornillos (piezas sueltas disponibles)

3- Repetir las siguientes operaciones del otro lado.

### Cambio de las entrepiernas

Ref. concernidas: Cinturones: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Kit par entrepiernas : 1011710



- 1- Retirar el punto central según las indicaciones: «Desmontaje del punto central»
- 2- Colocar la cinta de la entrepierna derecha en la anilla derecha, y la cinta de la entrepierna izquierda en la anilla izquierda. ¡la hebilla automática deberá estar siempre del lado exterior del muslo!!
- 3- Poner de nuevo el punto central según las indicaciones: «desmontaje del punto central»
- 4- Hacer pasar las gomas de las 2 entrepiernas por los clips de plástico previstos para este fin.

2



4



5



#### 5- Otra alternativa:

Para los usuarios que desean reducir la distancia entre la entrepierna y el cinturón, se podrá pasar directamente la cinta de la entrepierna por la cinta del cinturón como se indica a continuación.

## Cambio del sillín

Ref. concernidas: Cinturones: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683

1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

sillín : 1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Retirar el punto central según las indicaciones: «Desmontaje del punto central»
- 2- Colocar las cintas del sillín en las anillas del cinturón. ¡¡las correas de las entrepiernas del sillín deberán colocarse abajo.
- 3- Poner de nuevo el punto central según las indicaciones: «desmontaje del punto central»
- 4- Hacer pasar las gomas del cinturón por los clips de plástico del sillín previstos para este fin.





# Equipamento de protecção Individual

## Cinto de fixação ao trabalho

### Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II

#### Conforme à norma EN 358:1999 Sistema de fixação ao trabalho

#### E EN 813:1997 Cintos de polainas

Ref. Em causa: 1011701 Butterfly II S, 1011702, Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL  
1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

#### Folheto complementar de utilização

Este folheto de utilização é uma nota adicional ao manual dos EPI de fixação ao trabalho.

É favor consultar o manual fornecido com o EPI para obter a totalidade das recomendações.

#### Materiais utilizados:

Tira principal: poliéster, ponto centrais: poliamida, Costas: cordura

#### Limpeza do EPI e da tira:

Recomenda-se uma limpeza regular do EPI e especialmente da tira com água e sabão. Qualquer outro método de limpeza é proibido.

Método de secagem: é necessário deixar secar naturalmente e à distância de qualquer fogo directo ou de qualquer fonte de calor, os elementos que ficaram com humidade durante a utilização ou durante a limpeza.

#### Duração de vida do produto:

Avalia-se a duração de vida máxima do EPI com dominante têxtil a 10 anos a partir da data de fabrico

#### Salvamento:

É de notar que antes e durante a utilização, é necessário planear a forma como o salvamento poderia eventualmente ser garantido de forma eficaz e em toda a segurança.

**Este EPI foi submetido a ensaios de acordo com a norma EN 358:1999 sistema de fixação ao trabalho e EN813 :1997 cinto de polainas.**

#### Aviso:

- Não utilize o cinto sem polainas ou sem o banco.

- Controle visualmente e antes de cada utilização a tira do ponto central. A utilização de um EPI com uma tira danificada pode ser perigosa.

Referência: 1011701

Modelo: small

Data de fabrico: 12/04

Conforme; EN 358

N.º de série: 20070555/002

Encontrará na parte traseira do EPI a referência, a descrição, o tamanho, a data de fabrico, a norma de conformidade, o n.º de série, um pictograma 'i' indicando que é necessário consultar o manual de utilização, o CE seguindo do Nº do organismo notificado encarregado do controlo anual - AFAQ

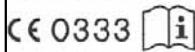
Référence : 1011701

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

Nº de série : 20070555/002



#### Como escolher o tamanho do cinto?

Tamanho S Butterfly II / Dragonfly II : mini 76cm, maxi 118cm,

Tamanho M/L: mini 86cm, maxi 128cm

O cinto é adaptado ao utilizador se após ajuste do cinto e das polainas (ou do banco), os anéis laterais forem facilmente acessíveis.

### Argolas automáticas

Ref. em causa: Cintos: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

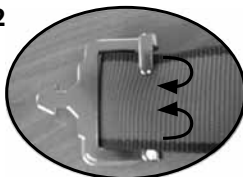


fig. 3

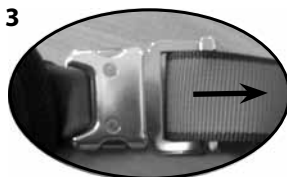


fig. 4



fig. 5



Para evitar o deslizamento, a tira do cinto (vermelha com extremidade preta) está colocada debaixo das duas linguetas de que está equipada a argola automática do cinto (parte macho) Fig 1.

Tirar as duas espessuras da tira destas linguetas Fig 2. Fechar a argola. Puxar firme e regularmente na tira para a ajustar ao seu tamanho Fig 3. O ajuste faz abrir a argola e volta a colocar as duas espessuras de tira debaixo das linguetas Fig 4.

O excesso de tira pode ser introduzido debaixo do elástico preto situado ao lado da argola macho Fig 5.

### Desmontagem do ponto central

Ref. em causa: Cintos: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Pontos centrais: 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



Material a utilizar:

Chave Allen N°4



**1- Para desmontar o ponto central: utilize uma chave Allen N°4 desapertar as 2 manilhas.**

**2- Ponha o novo ponto central numa das manilhas, verificar a não presença de corpos oleosos, apertar até sentir um contacto e apertar de uma semi-volta.**

**Nota: Os parafusos estando pré-enduzidos (endução tipo «TUFLOCK»), já não é necessário adicionar loctite. Os parafusos pré-enduzidos são desmontáveis/remontáveis até 4 vezes, além disso impõe-se uma mudança de parafuso (peças sobressalentes disponíveis).**

**3- Repita as operações abaixo para o outro lado.**

### Substituição do banco

Ref. em causa: Cintos: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Kit par de Polainas: 1011710



- 1- Retire o ponto central seguindo as indicações: « Desmontagem do ponto central »
- 2- Coloque a presilha da polaina direita na manilha direita e a presilha da polaina esquerda na manilha esquerda !!! A argola automática deve encontrar-se sempre no lado exterior da coxa.
- 3- Volte a colocar o ponto central seguindo as indicações: « Desmontagem do ponto central »
- 4- Passe os elásticos das 2 polainas nos cliques de plásticos previstos para este efeito

2



4



5



### 5- Outra alternativa:

Para os utilizadores querendo reduzir a diferença entre a polaina e o cinto, poderemos passar directamente a presilha da polaina na presilha do cinto como abaixo indicado.

### Substituição do banco

Ref. em causa: Cintos: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



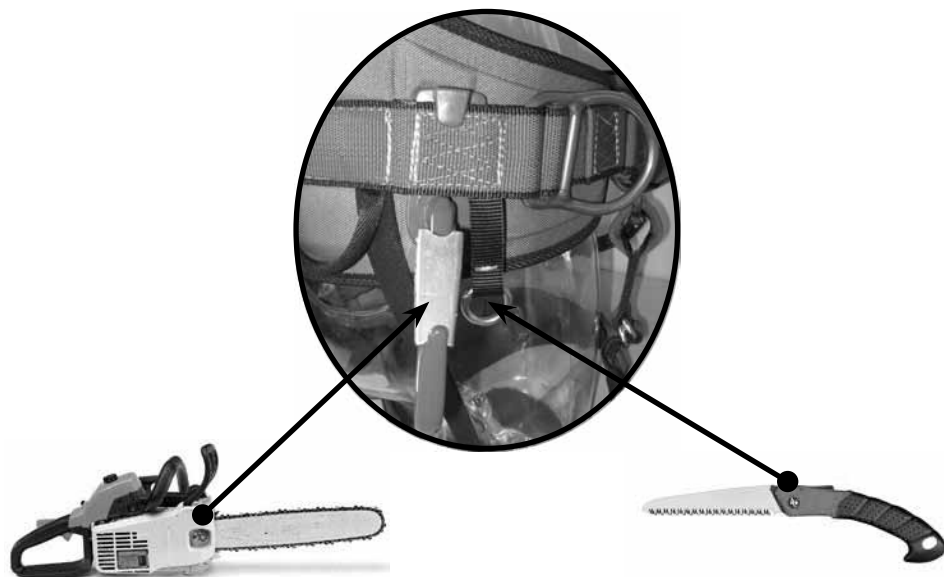
1- Retire o ponto central seguindo as indicações: « Desmontagem do ponto central »

2- Coloque as presilhas do banco nas manilhas do cinto.

As tiras das polainas do banco têm de ficar posicionados para baixo

3- Volte a colocar o ponto central seguindo as indicações: « Desmontagem do ponto central »

4- Passe os elásticos do cinto nos cliques de plástico do banco previsto para este efeito.





# Persoonlijk beschermingsmiddel voor werkplekpositionering

## Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II

### Conform de norm EN 358:1999 Systemen voor werkplekpositionering

### En EN 813:1997 Riemen en zitgordels

Betreft ref: 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL

1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL

1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

#### Aanvullende gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is een aanhangsel bij de gebruiksaanwijzing van de PBM's voor werkplekpositionering. Gelieve de gebruiksaanwijzing, geleverd bij het PBM, te raadplegen om kennis te nemen van alle aanbevelingen.

#### Gebruikte materialen:

Hoofddriem: polyester, centrale punten: polyamide, schouderbanden: cordura

#### Reinigen van het PBM en van de riem:

Wij raden aan het PBM regelmatig en in het bijzonder de riem met zeepwater te reinigen. Alle andere reinigingsmiddelen zijn verboden.

Drogen: laat de elementen van het PBM, die tijdens het gebruik of na een reinigingsbeurt nat geraakt zijn, op natuurlijke wijze drogen, verwijderd van rechtstreeks vuur of andere warmtebronnen.

#### Levensduur van het product:

De maximale levensduur van persoonlijke beschermingsmiddelen die voornamelijk uit textiel bestaan, wordt op 10 jaar geschat vanaf de fabricatiedatum

#### Reddingsoperaties:

Noteer dat, voor en tijdens het gebruik, men moet overwegen hoe men een eventuele reddingsoperatie op een doeltreffende en veilige manier kan uitvoeren.

#### Dit PBM werd onderworpen aan de testen van de norm EN 358:1999 Systemen voor werkplekpositionering en EN813 :1997 zitgordel.

#### Opgelet:

- De riem niet gebruiken zonder de zitgordel of het zitje.

- Controleer visueel voor elk gebruik de riem van het centraal punt. Het gebruik van een PBM met een beschadigde riem kan gevaarlijk zijn

Referentie: 1011701

Model: Small

Fabrikatiedatum: 12/04

Conform: EN 358

Serienummer: 20070555/002

Op de achterzijde van het PBM vindt u de referentie, de beschrijving, de maat, de fabricatiedatum, de norm waarmee het conform is, het serienummer, een pictogram 'i' dat betekent dat men de gebruiksaanwijzing moet raadplegen, het CE, gevolgd door het erkend organisme dat de jaarlijkse controle uitvoert. - AFAQ.

Référence : 1011701

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

N° de série : 20070555/002



#### Hoe kiest u de maat van de riem?

Maat S Butterfly II / Dragonfly II: min 76cm, max 118cm,

Maat M/L: min 86cm, max 128cm

De riem is aan de gebruiker aangepast als, na het aanpassen van de riem en van de zitgordel, de laterale ringen makkelijk toegankelijk zijn.



### Automatische gespen

Betreft ref: riemen: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

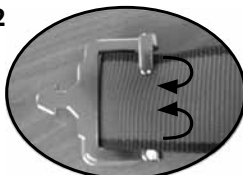


fig. 3

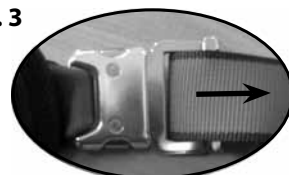


fig. 4



fig. 5



Om het afglijden te vermijden, dient de gesp van de band (rood met zwarte rand) onder de twee lipjes te worden geplaatst waarmee de automatische gesp van de riem is uitgerust (mannelijke stuk) Fig 1.

Haal de twee uiteinden van de band uit de lipjes Fig.2. Sluit de gesp. Trek de gesp stevig en regelmatig aan om deze op uw maat af te stellen Fig 3. Zodra deze is afgesteld, opent u je de gesp en doet u de twee uiteinden van de band onder de lipjes Fig 4.

Het niet gebruikte deel van de band kan onder het zwarte elastiek worden gegleden dat zich aan de kant van de mannelijke gesp bevindt Fig 5.

### Demontage van het centraal punt

Betreft ref: riemen: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
Centrale punten: 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



**Te gebruiken materiaal:**

**Inbussleutel N°4**



**1- Gebruik bij de demontage van het centraal punt een inbussleutel n°4 om de 2 sluitingen los te schroeven.**

**2- Plaats het nieuw centraal punt in één van de sluitingen, controleer dat er geen vet aanwezig is, schroef vast tot het contact en klem vast met een halve draai.**

**NB : de schroeven zijn voorbehandeld (met het type 'TUFLOCK') en het is niet langer nodig Loctite toe te voegen. De voorbehandelde schroeven zijn maximaal 4 keer te demonteren/opnieuw vast te schroeven, daarna is een vervanging van de schroef noodzakelijk (onderdelen zijn beschikbaar).**

**3- Herhaal de punten hierboven voor de andere kant.**

## Vervangen van de zitgordel

Betreft ref: riemen: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Kit zitgordel: 1011710



- 1- Verwijder het centraal punt volgens de aanwijzingen: "Demontage van het centraal punt".
- 2- Plaats de koord van de zitgordel rechts in de rechtersluiting en de koord van de zitgordel links in de linkersluiting. De automatische lus moet zich altijd aan de buitenkant van de dij bevinden.
- 3- Plaats het centraal punt terug volgens de aanwijzingen: "Demontage van het centraal punt".
- 4- Doe de elastieken van de zitgordel in de hiervoor bedoelde plastic clips glijden.

2



4



5



### 5- Alternatief:

**Voor gebruikers die de afstand tussen de zitgordel en de riem willen verminderen, volstaat het de koord van de zitgordel rechtstreeks in de koord van de riem te glijden, zoals hieronder aangegeven.**

### Vervangen van het zitje

Betreft ref: riemen: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Verwijder het centraal punt volgens de aanwijzingen: "Demontage van het centraal punt".
- 2- Plaats de koorden van het zitje in de sluitingen van de riem.  
!! De dijriemen van het zitje moeten onderaan geplaatst zijn.
- 3- Plaats het centraal punt terug volgens de aanwijzingen: "Demontage van het centraal punt".
- 4- Doe de elastieken van de riem in de hiervoor bedoelde plastic clips glijden.





# Personligt Beskyttelses Udstyr Støttebælte Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II

## I overensstemmelse med EU standard EN 358:1999 Støtteudstyr og EN 813:1997 Støttebælte med lårremme

Omhandlede referencer : 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL

1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL

1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

### Supplerende brugsanvisning

Herværende brugsanvisning er et supplement til anvisningen for Personligt Beskyttelses Udstyr (PBU) til støtte under arbejde.

Man bedes venligst bruge den med det Personligt Beskyttelses Udstyr (PBU) leverede vejledning for at få kendskab til samtlige anvisninger

### Anvendte materialer:

Hovedselen: polyester, central elementer: polyamid, rygstøtte: cordura

### Rensning af Personligt Beskyttelses Udstyr (PBU) og remme:

Det anbefales regelmæssigt at vaske PBU og navnlig remmene i sæbevand. Enhver anden metode bør forbydes.

Tørring: De elementer, der under brug, eller ved rensning er blevet fugtige eller våde, bør tørres naturligt og på afstand af enhver form for ild eller varmekilde.

### Produktets levetid:

Den maksimale levetid for personligt sikkerhedsudstyr (EPI) overvejende af tekstil vurderes til 10 år fra fabriktionsdatoen at regne

### Redning:

Det bemærkes, at man før og under brug, bør overveje/planlægge hvordan en eventuel redningsaktion bedst og mest effektivt kan organiseres under optimale sikkerhedsforhold.

**Dette Personlige Sikkerheds Udstyr har været underkastet følgende tests i overensstemmelse med EU standard EN 358:1999 støtteudstyr og EN813 :1997 støttebælte med lårremme.**

### NB:

- Støttebæltet bør ikke bruges uden lårremme eller sæderem.

- Central elementets rem skal kontrolleres visuelt før hver brug. Brug af PBU med en beskadiget rem kan være farligt.

Référence : **1011701**

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

N° de série : 20070555/002



På ryggen af PBU findes etiketten med udstyrets reference, beskrivelse, størrelse, fabriktionsdato, EU standard, serienummer, 'i' piktogram, der henviser til brugsanvisningen, CE fulgt af Nr på den organisme, der er anmeldt som ansvarlig for den årlige kontrol - AFAQ.

### Hvordan vælges størrelse for støttebæltet ?

Størrelse S Butterfly II / Dragonfly II: minimum 76cm, maksimum 118cm,

Størrelse M/L: mini 86cm, maksimum 128cm

Støttebæltet passer Brugeren, dersom det efter indstilling af bæltet og lårremmene (eller sæderemmen) er nemt at komme til sideringene.

### kvik-luk spænder

Omhandlede referencer: Støttebælter : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

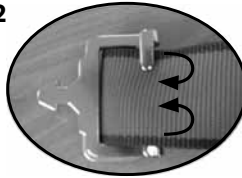


fig. 3

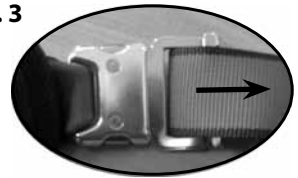


fig. 4



fig. 5



For at undgå at den glider skal bæltegjorden (rød med sort kant) placeres under de to tappe i bæltets kvik-luk spænde ("han" delen).

Den bukkede gjord tages ud af tappene. Spændet lukkes. Gjorden tilpasses Deres størrelse ved fast jævnt træk. Når gjorden er tilpasset, åbnes spændet og den bukkede gjord sættes tilbage under tappene.

Overskydende gjord kan puttes ind under den sorte elastik i spændets «han» side.

### Afmontering af central elementet

Omhandlede referencer: Støttebælter : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Central punkter: 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



Brug af materiale:

Allen nøgle Nr4



1- Ved afmontering af central elementet bruges: en Allen nøgle Nr4 til afskruing af de 2 sjækler.

2- Det nye central element sættes i sjæklen, man sikrer sig der ingen fedtstoffer er tilstede, man skruer til der er kontakt og strammer med en halv tur.

NB: Da skrueerne er forhåndsbehandledede (belægning af typen « TUFLOCK »), er det ikke længere nødvendigt at påsmøre loctite. De forhåndsbehandlede skrueer kan afmonteres/genmonteres op til 4 gange, derudover er udskiftning af skrueerne nødvendig (til rådighed værende reservedele).

3- Gentag ovenfor beskrevne aktioner på den anden side.

## Udskiftning af lårremme

Omhandlede referencer: Støttebælter : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Kit et par lårremme : 1011710



1- Afmontering af central elementet som anvist i: « Afmontering af centralelementet»

2- Højre lårremms gjord sættes i højre sjækkel, og venstre lårremms gjord sættes i venstre sjækkel.

!! Det automatiske spænde skal altid være på ydersiden af låret

3- Central elementet sættes på plads som anvist i: « Afmontering af centralelementet»

4- De 2 lårremmes elastikker sættes på plads i de dertil beregnede snapspænder

2



4



5



### 5- Anden mulighed :

For de brugere, der ønsker at mindske afstanden mellem lårremmene og bæltet er det muligt at sætte lårremmens gjord direkte i bæltets gjord som vist nedenfor.

## Udsqiftning af sæderem

Omhandlede referencer: Støttebælter : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Afmontering af central elementet som anvist i: « Afmontering af centralelementet»
- 2- Sæderemmens gjorde sættes i bæltets sjækler.  
!! på sæderemmens forside skal gjordene til lårremmene vende nedad
- 3- Central elementet sættes på plads som anvist i: « Afmontering af centralelementet»
- 4- Bæltets elastikker sættes på plads i de dertil beregnede snapspænder





# Henkilökohtainen turvavyö (EPI) suojaksi työskennellessä Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II Standardin EN 358:1999 mukainen: Turvajärjestelmä työssä Et EN 813:1997 Vyöt ja säärystimet

Aiheeseen liittyvät viitteet: 1011701 Butterfly S, 1011702 Butterfly M/L, 1013641 Butterfly II XL  
1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

## Käyttöohjeiden lisäys

Tämä käyttöohje on lisäys työskentelyn turvalaitteiden EPI aikaisempaan selostukseen.  
Tutustu EPI:n mukana seuranneeseen selostukseen nähdäksesi kaikki suositukset.

## Käytetyt materiaalit:

Pääremmi: polyesteri, Keskikiinnikkeet: polyamidi, selkätuki: cordura

## EPI:n ja remmin puhdistus:

On suositeltavaa puhdistaa EPI säännöllisesti, varsinkin remmi, saippuavedellä. Kaikki muunlainen puhdistustapa on kielletty.

Kuivatus: Osien kuivatus, jotka ovat kostuneet joko käytössä tai puhdistettaessa, on tehtävä luonnollisella tavalla loitolla tulesta ja tai muusta lämpölähteestä.

## Tuotteen kestoikä :

Pääosin tekstiilirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen (EPI) maksimikäyttöiäksi arvioidaan valmistuspäivästä lukien 10 vuotta

## Pelastus:

Pidä mielessä ennen käyttöä ja sen aikana, että on valmistauduttava mahdolliseen pelastustoimeen tehokkaalla ja täysin turvallisella tavalla.

**Tälle EPI:lle on suoritettu standardin EN 358:1999, työskentelyn turvajärjestelmä, ja standardin EN813 :1997 säärystinremmi, mukaiset testit.**

## Huomio:

- Älä käytä vyötä ilman säärystimiä ja selkätukea.

- Tarkista keskuspieste silmämääräisesti ja ennen jokaista remmin käyttöä. EPI:n käyttö, jonka remmi on viallinen, saattaa osoittautua vaaralliseksi.

Viitenumero: 1011701,

Koko: Pieni,

Valmistus-pvm.: 12/04

Yhdenmukaisuus: EN358,

Sarjanumero: 200...

EPIN taustassa on sen viitenumero, kuvaus, koko, valmistus pvm., sitä koskeva standardi, sarjanumero, kuvake 'i', joka merkitsee, että on luettava käyttöohje, CE ja vuosikatsastuksen suorittavan järjestön numero - AFAQ.

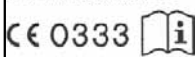
Référence : 1011701

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

N° de série : 20070555/002



## Kuinka vyön pituus on valittava ?

Koko S Butterfly II / Dragonfly II : 76 cm – 118 cm,

Koko M/L 86 cm – 128 cm

Vyö on käyttäjälle sopiva, jos vyön ja säärystimien (tai selkätuen) säädön jälkeen sivulenkkit ovat helposti ulottuvilla.



### Automaattinen solki

Viitenumerot : Vyöt : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

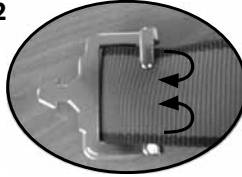


fig. 3

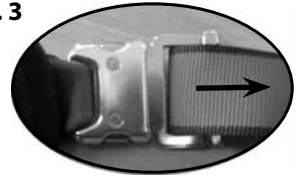
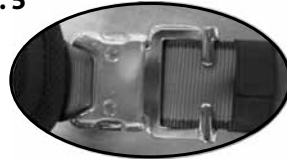


fig. 4



fig. 5



Aseta vyötäröhihna (mustareunustettu punainen) liukumisen estämiseksi vyön automaattisen soljen (urospuoli) kahden kielekkeen alle Fig 1.

Ota kaksi paksunnosta pois näistä kielekkeistä Fig 2. Sulje solki. Sovita hihna vyötäröosi vetämällä sitä lujasti ja tasaisesti Fig 3. Avaa solki, kun säätö on tehty, ja aseta kaksi paksunnosta takaisin kielekkeiden alle Fig 4.

Hihnan ylimäärään voi työntää urossoljen sivussa olevan mustan kuminauhan alle Fig 5.

### Keskuspisteen irrotus

Viitenumerot : Vyöt : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Keskuspisteet : 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



Kuusiotappiavain N°4



**1- Keskuspisteen irrotus: Avaa 2 ketjulukkoa N:o 4 kuusiotappiavaimella**

**2- Aseta uusi keskuspiiste yhteen ketjulukkoon, varmista, ettei läsnä ole rasvoja. Ruuvaa kosketukseen saakka ja kiristä puoli kierrosta.**

**Huom.:** Koska ruuvit on jo esisilvelty (voitelutyyppe «TUFLOCJ») ei ole tarpeen lisätä loectiea. Esivoi-dellut ruuvit ovat asennus/purkauskelpoiset aina 4 kertaa, minkä jälkeen on vaihdettava uusi ruuvi (saatavat vaihto-osat)

**3- Toista vaiheet toisella puolella.**

## Säärystimien vaihto

Viitenumerot: Vyöt: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Säärystinpari: 1011710



1- Irrota keskuspiste ohjeiden mukaisesti : « Keskuspisteen irrotus »

2- Aseta säärystimen oikeanpuoleinen nauha oikeanpuoleiseen ketjulukkoon ja vasen nauha vasemman ketjulukkoon !! Automaattisen soljen on oltava aina reiden ulkosivulla.

3- Vaihda keskuspiste ohjeiden mukaisesti : « Keskuspisteen irrotus »

4- Pujota molempien säärystimien kaksi kuminauhaa niille varattuihin muovisalpoihin.

2



4



5



## 5- Muut vaihtoehdot :

**Käyttäjää, joka haluaa lyhentää säärystimien ja vyön välistä etäisyyttä tai pujottaa säärystimen nauhan suoraan vyön nauhaan alla esitetyllä tavalla.**

### Selkätuen vaihto

Viitenumerot: Vyöt : 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Irrota keskuspiste ohjeiden mukaisesti: «Keskuspisteen irrotus»
- 2- Aseta selkätuen nauhat vyön ketjulukkoihin  
!! Selkätuen säätysremmit on asetettava alas
- 3- Aseta keskuspiste takaisin ohjeiden mukaan : « Keskuspisteen irrotus »
- 4- Pujota vyön kuminauhat niille varattuihin selkätuen muovisalpoihin.





# Personlig verneutstyr - Støttefangbelte Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II I overensstemmelse med norm EN 358:1999 Støttefangsystem og EN 813:1997 Belte med lærstroppe

Gjelder følgende referanser: 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL  
1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

## Tilleggsopplysninger til bruksanvisningen

Dette dokumentet er et tillegg til bruksanvisningen for støttefangbelter.

Vennligst les bruksanvisningen som følger med verneutstyret for å få full oversikt over alle instruksjoner.

## Materiale som brukes:

Hovedrem: polyester, sentrale punkter: polyamid, ryggstøtte: cordura

## Rengjøring av verneutstyret og av remmene:

Det anbefales å foreta regelmessig rengjøring av verneutstyret, og da spesielt remmene, ved hjelp av såpevann. Ingen annen rengjøringsmetode skal benyttes.

Tørring: alle elementer som har blitt våte under bruk eller som ha vært vasket, skal lufttørkes på god avstand fra åpen ild eller andre varmekilder.

## Produktets bruksvarighet:

Man beregner den maksimale holdbarhetstid til PVU med tekstilmaterialer som hovedkomponent til 10 år fra produksjonsdatoen

## Redningsoperasjoner :

Før og under operasjonen er det viktig å vurdere hvordan redningsoperasjonen best kan utføres for at den skal være effektiv og risikofri.

**Dette personlige verneutstyret har vært utsatt for tester i henhold til norm EN 358:1999 som gjelder for støttefangbelter, og norm EN813 :1997 som gjelder for belte med lærstroppe.**

## Viktig:

- **Beltet skal ikke brukes uten lærstroppene eller uten setestroppen.**
- **Foreta visuell kontroll av remmen ved det sentrale punktet hver gang før beltet tas i bruk. Det kan medføre fare å bruke et verneutstyr med defekte remmer og stroppe.**

Referanse : 1011701

Modell : Small

Fabrikasjonsdato : 12/04

I overensstemmelse med : EN 358

Serienr. : 20070555/002

Bak på verneutstyret finner du utstyrets referanse, beskrivelse, størrelse, fabrikkingsdato, normen den svarer til, serienummeret og et 'i' – symbol som henviser til bruksanvisningen, samt symbolet CE etterfulgt av nummeret for den organisasjonen som er ansvarlig for den årlige kontroll - AFAQ.

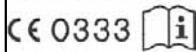
Référence : 1011701

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

N° de série : 20070555/002



## Hvordan velge riktig størrelse?

Størrelse S Butterfly II / Dragonfly II : min. 76 cm, maks. 118 cm,

Størrelse M/L: min. 86 cm, maks. 128 cm

Beltet er riktig tilpasset brukeren når sidekrokene er lett tilgjengelige etter at beltet og lærstroppene (eller setestroppen) er justert.

### Automatiske spennen

Gjelder referansene: Belte: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

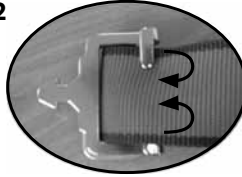


fig. 3

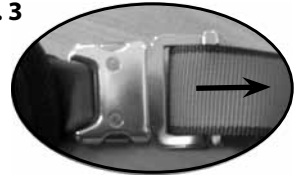


fig. 4



fig. 5



For at den ikke skal gli ut, skal beltestroppen (som er rød med sorte kanter) plasseres under de to tungestykkene på den automatiske beltestroppen (på innstikkerdelen).

Ta begge de to lagene av stroppen ut av disse tungestykkene. Lukk igjen spennen. Trekk hardt og jevnt på stroppen for å regulere den. Når reguleringen er gjort, åpne opp spennen og før de to lagene av beltestroppen under tungestykkene igjen.

Den ekstra beltestroplengden kan føres under den sorte strikken på innstikkerdelen av spennen.

### Demontering av det sentrale punktet

Gjelder referansene: Belte: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Sentrale punkter: 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



Materiell som skal brukes:

Sekskantnøkkel nr. 4



1- Slik demonteres det sentrale punktet: bruk en sekskantnøkkel nr. 4 for å løsne på de to bøylene.

2- Plasser det nye sentrale punktet i en av de to bøylene, påse at det ikke forekommer fett og stram til med en halv omdreining.

NB: Da skruene allerede har blitt forhåndssmurt (smøring av typen "TUFLOCK") er det ikke nødvendig å tilføye loctite-lim. De forhåndssmurte skruene kan demonteres/tilbakemonteres opp til 4 ganger. Etter det må skruen skiftes ut (tilgjengelig som reservedel).

3- Gå frem på samme måte på den andre siden.

### Skifte av lårstropper

Gjelder følgende referanse: Belte: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682 , 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Sett med ett par lårstropper: 1011710



- 1- Demonter det sentrale punktet som angitt i avsnittet: « Demontering av det sentrale punktet »
- 2- Anbring remmen for høyre lårstropp i høyre bøyle, og remmen for venstre lårstropp i venstre bøyle. !! Den automatiske bøylene skal alltid befinne seg på lårets utside.
- 3- Tilbakemonter den sentrale punktet i henhold til indikasjonen som gis i avsnittet: « Demontering av det sentrale punktet »
- 4- Før de to elastiske remmene på de to lårstroppene gjennom plastklipsene

2



4



5



#### 5- Alternativ:

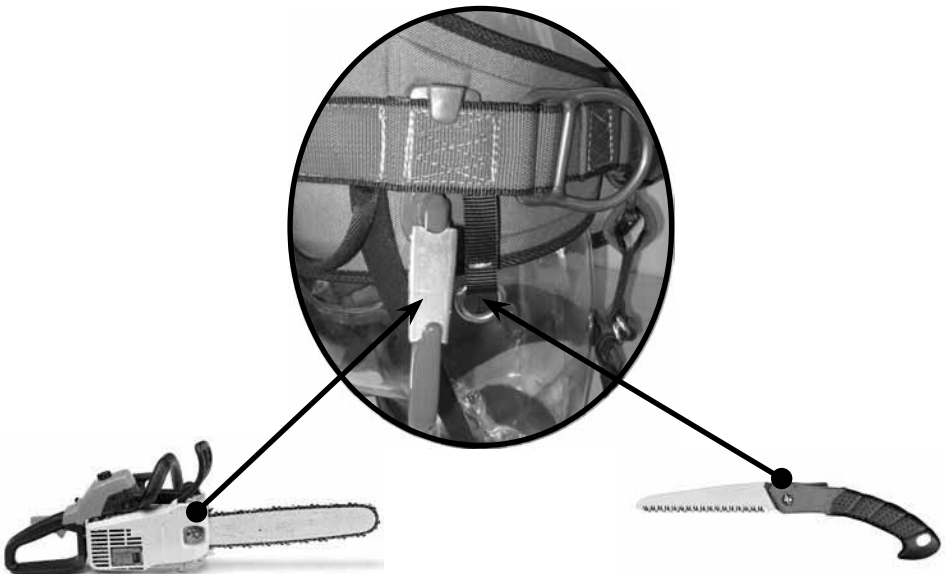
**Brukere som ønsker å redusere avstanden mellom lårstroppen og beltet, kan føre remmen til lårstroppen gjennom remmen til beltet som vist under.**

### Skifte av setestropp

Gjelder følgende referanser: Belter: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Demonter det sentrale punktet som angitt i avsnittet: « Demontering av det sentrale punktet »
- 2- Anbring remmene til setestroppen i beltets bøyler.  
!! lårremmene på setestroppen skal vende nedover
- 3- Tilbakemonter det sentrale punktet i henhold til indikasjonene som gis i: « Demontering av det sentrale punktet »
- 4- Før de elastiske stroppene på beltet gjennom plastklipsene





# Individuell skyddsutrustning Fasthållningsbälte under arbetet Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II

## Uppfyller normen EN 358:1999 Fasthållningssystem under arbetet och EN 813:1997 Bälten med lårsele

Tillämpliga beteckningar: 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL

1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL

### Kompletterande bruksanvisning

Detta blad med kompletterande bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisningen till individuell skyddsutrustning för fasthållning under arbetet.

Vi ber om att hänvisa till bruksanvisningen som levererats med den individuella skyddsutrustningen för fullständiga rekommendationer.

### Använda materialämnen:

Huvudrem: polyester, centralpunkter: polyamid, ryggparti: cordura

### Rengöring av den individuella skyddsutrustningen och av remmen:

Vi rekommenderar att med jämna mellanrum rengöra den individuella skyddsutrustningen och remmen i synnerhet med tvåblandat vatten. Alla andra rengöringsmetoder är otillåtna.

Torkningsmetod: Alla element som fuktats under användningen eller under rengöringen måste få torka naturligt, på avstånd från öppen eld eller från all annan värmekälla.

### Produktens livslängd:

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande textil, uppgår till 10 år, från tillverkningsdatum räknat

### Räddningsinsatser:

Observera att man före och efter användningen bör planlägga sättet varpå en eventuell räddningsinsats ska genomföras på ett effektivt och betryggande sätt.

**Denna individuella skyddsutrustning har undergått olika prov enligt normen EN 358:1999 för fasthållningssystem under arbetet och EN813 :1997 bälte med lårsele.**

### Observera:

- Använd inte bältet utan lårsele eller utan sadeln.

- Före varje användningstillfälle, gör en okulärbesiktning av centralpunktens rem. Att använda en individuell skyddsutrustning med skadad rem kan vara farligt.

medføre fare å bruke et verneutstyr med defekte remmer og stropper.

Beteckning:1011701

Modell:Small

Tillverkningsdatum:12/04

Uppfyller :EN358

Serienummer: 20070555/002

På den individuella skyddsutrustningens rygg står dess beteckning, dess beskrivning, storlek, tillverkningsdatum, normen som den uppfyller, serienumret, bildsymbolen 'i' som hänvisar till bruksanvisningen, CE-märket åtföljt av numret på den organisation som en gång om året ansvarar för kontrollen - AFAQ.

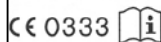
Référence : 1011701

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

N° de série : 20070555/002



### Hur bör man välja rätt bältesstorlek?

Storlek S Butterfly II / Dragonfly II : min 76cm, max 118cm,

Storlek M/L: min 86cm, max 128cm

Bältet passar användaren om bältet och lårselen (eller sadeln), sidoringarna är lättåtkomliga.



### Automatlåsande spännen

Tillämpliga beteckningar: Bälten: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

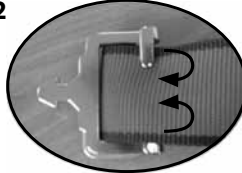


fig. 3

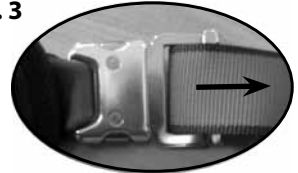


fig. 4



fig. 5



För att undvika all glidning, placeras (den svartkantade röda) bältesremmen under de båda tungor som bältets automatspänne är utrustat med (han-del) Fig 1.

Dra ut remmens båda skikt ur dessa tungor Fig 2. Lås in spännet. Dra stadigt och jämnt i remmen för att anpassa den till midjan Fig 3. Efter avslutad justering, öppna spännet och skjut remmens båda skikt inunder tungorna Fig 4.

Den överblivna rembiten kan skjutas in under det svarta plaststycke som sitter på hanspännets sida Fig 5.

### Demontering av centralpunkten

Tillämpliga beteckningar: Bälten: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Centralpunkter: 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



Nödvändig materiel:

Insexnyckel N°4



1- För att demontera centralpunkten: använd en insexnyckel nr 4 för att skruva loss de 2 låsby glarna.

2- Placera den nya centralpunkten i en av låsbyglarna, försäkra dig om att det inte finns några feta kroppar, skruva tills kontakten uppnås och dra åt ett halvt varv.

**OBS!** Skruvarna är redan försmorda (ytbeläggning av typ "TUFLOCK"), ingen tillsats av loctite behövs. De försmorda skruvarna går att demontera/montera igen upp till 4 gånger, därefter måste skruvarna bytas ut (finns tillgängliga som reservdelar).

3- Ta om nedanstående arbetsmoment på andra sidan.

## Byte av lårselar

Tillämpliga beteckningar: Bälten: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Sats med ett par lårselar: 1011710



1- Ta ut centralpunkten enligt anvisningarna: "Demontering av centralpunkten"

2- Placera den högra lårselens gans i högra låsbygeln och den vänstra lårselens gans i vänstra låsbygeln.

!! Det automatiska spännet ska alltid sitta på lårets utsida.

3- Montera tillbaka centralpunkten enligt anvisningarna: "Demontering av centralpunkten".

4- Sätt in de båda lårselarnas gummiband i plastklämmorna avsedda för detta ändamål.

2



4



5



### 5- Annat valalternativ:

För användare som önskar reducera avståndet mellan lårselen och bältet, kan man föra in lårselens gans direkt i bältets gans enligt nedanstående bild.

### Byte av sadeln

Tillämpliga beteckningar: Bälten: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



1- Ta ut centralpunkten enligt anvisningarna: "Demontering av centralpunkten"

2- Placera sadelns ganser i bältets låsbyglar.

!! Sadelns remmar till lärselarna ska vara placerade längst ner

3- Montera tillbaka centralpunkten enligt anvisningarna "Demontering av centralpunkten"

4- Sätt in bältets gummiband i sadelns plastklämmor avsedda för detta ändamål.





# Dispositivo di protezione Individuale Cintura di posizionamento sul lavoro Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II

## Conforme alla norma EN 358:1999 Sistema di posizionamento sul lavoro E EN 813:1997 Cinture con cosciali

Rif interessati: 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL

1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL

1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

### Foglio aggiuntivo di utilizzo

Questo foglio di utilizzo è un'aggiunta all'avvertenza dei DPI di posizionamento sul lavoro.

Si prega di riferirsi all'avvertenza fornita insieme al DPI per maggiori raccomandazioni.

### Materiali utilizzati:

Cinghia principale: poliestere, punti centrali: poliammide, parte dorsale: cordura

### Pulizia del DPI e della cinghia:

Si raccomanda di pulire regolarmente il DPI e in particolare la cinghia usando acqua e sapone. Qualsiasi altro metodo è da proscrivere.

Metodo di asciugatura: è necessario far asciugare naturalmente e a distanza da qualsiasi fuoco diretto o fonte di calore, gli elementi che hanno preso l'umidità durante l'utilizzo o la loro pulizia.

### Durata di vita del prodotto:

Si stima la durata di vita massima del DPI a dominante tessile a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione

### Salvataggio:

Notare che prima e durante l'utilizzo bisogna considerare il modo in cui l'eventuale salvataggio potrebbe essere eseguito in modo efficace e in totale sicurezza.

**Questo DPI è stato sottoposto a prove secondo la norma EN 358: 1999 sistema di posizionamento sul lavoro e EN813: 1997 cintura con cosciali.**

### Attenzione:

- **Non usare la cintura senza i cosciali o la selletta.**

- **Eseguire un controllo visivo e prima di ogni utilizzo controllare la cinghia del punto centrale. L'utilizzo di un DPI con una cinghia danneggiata puo' essere pericoloso.**

Riferimento: 1011701

Modello: Small

Data di fabbricazione: 12/04

Conforme: EN358

N. di serie: 20070555/002

Troverete sul retro del DPI il suo riferimento, la sua descrizione, la taglia, la data di fabbricazione, la norma alla quale è conforme, il n. di serie, un pittogramma 'i' indicando che bisogna riferirsi all'avvertenza di utilizzo, il CE seguito dal N. dell'ente notificato in carica del controllo annuale - AFAQ.

Référence : 1011701

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

N° de série : 20070555/002



### Come scegliere la taglia della cintura?

Taglia S Butterfly II / Dragonfly II: mini 76cm, maxi 118cm,

Taglia M/L: mini 86cm, maxi 128cm

La cintura è adatta per l'utente se dopo la regolazione della cintura e dei cosciali (o della selletta), gli anelli sono facilmente accessibili.

### Fibbie automatiche

Rif interessate: Cinture: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

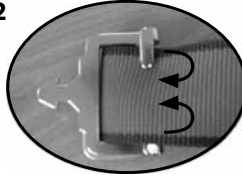


fig. 3

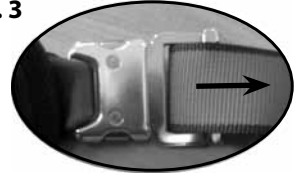
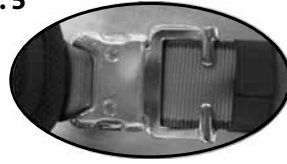


fig. 4



fig. 5



Per evitare lo scivolamento, la cinghia della cintura (rossa con bordo nero) viene posizionata sotto le due linguette della fibbia automatica della cintura (parte maschio).

Tirare fuori i due spessori della cinghia da queste linguette. Chiudere la fibbia. Tirare con decisione e con pari forza sull'imbracatura per regolarla alla propria taglia. Una volta regolata, aprire la fibbia e rimettere i due spessori della cinghia sotto le linguette.

La cinghia in eccedenza può essere fatta scivolare sotto l'elastico nero che si trova sul lato fibbia maschio.

### Smontaggio del punto centrale

Rif interessate: Cinture: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Punti centrali: 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



**Materiale da usare:**

**Chiave Allen N.4**



**1- Per smontare il punto centrale: usare una chiave Allen N. 4 per svitare le 2 maniglie.**

**2- Introdurre il nuovo punto centrale in una delle maniglie, accertarsi che non vi sia del grasso, avvitare fino al contatto e stringere di mezzo giro.**

**NB: Essendo le viti pre-rivestite (rivestimento tipo "TUFLOCK"), non è più necessario aggiungere della Loctite. Le viti pre-rivestite si possono smontare/rimontare fino a 4 volte, oltre questo si dovrà cambiare la vite (pezzi di ricambio disponibili).**

**3- Ripetere le operazioni sopraccitate per l'altro lato.**

### Changing legs straps

Refs concerned: Belts: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Legs straps kit: 1011710



- 1- Remove the central point according to the indications: « Disassembling the central point »
- 2- Place the right leg strap in the right cleat and the left leg strap in the left cleat.  
!! the automatic buckle must always be on the outside of the thigh.
- 3- Replace the central point in accordance with the indications: « Disassembling the central point »
- 4- Run the elastics of the 2 legs straps through the plastic clips provided for the purpose

2



4



5



#### 5- Another alternative :

**For users who want to reduce the gap between the leg strap and the belt, the leg strap webbing can be run directly through the belt webbing as shown below.**

### Change of seat strap

Refs concerned: Belts: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
Seat straps: 1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Remove the central point according to the indications: « Disassembly of central point »
- 2- Place the seat strap in the belt loops.  
!! The thigh straps of the seat strap must be positioned at the bottom
- 3- Replace the central point in accordance with the indications: « Disassembly of central point »
- 4- Run the elastics of the belt through the plastic loops of the base provided for the purpose





# Indywidualne wyposażenie zabezpieczające - pas zabezpieczający

## Miller by Sperian Butterfly II & Dragonfly II

### Zgodny z normą EN 358:1999 System zabezpieczający w czasie pracy i EN 813:1997 Pasy udowe

Ref.: 1011701 Butterfly II S, 1011702 Butterfly II M/L, 1013641 Butterfly II XL

1016681 Dragonfly II S, 1016682 Dragonfly II M/L, 1016683 Dragonfly II XL

1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

#### Karta uzupełniająca

Karta obsługi jest załącznikiem do instrukcji zabezpieczenia w czasie pracy.

Prosimy skorzystanie z instrukcji dostarczonej z wyposażeniem w celu zapoznania się z wszystkimi zaleceniami.

#### Użyte materiały:

Pas główny: poliester, punkt środkowy: poliamid, tył: cordura

#### Czyszczenie zabezpieczenia i pasa:

Zaleca się regularne czyszczenie wyposażenia, a zwłaszcza pasa za pomocą wody z płynem do mycia. Każda inna metoda nie jest zalecana.

Suszenie: zaleca się suszenie naturalne z dala od źródeł ognia lub źródeł ciepła, wszystkich elementów wilgotnych po użyciu lub po czyszczeniu.

#### Okres przydatności:

Maksymalną trwałość indywidualnego wyposażenia asekuracyjnego z przewagą materiałów tekstylnych przewidyje się na 10 lat licząc od daty produkcji

#### Czynności ratunkowe:

Należy pamiętać, że przed i w czasie użytkowania należy przewidzieć możliwość przeprowadzenia czynności ratunkowych w sposób skuteczny i bezpieczny.

**Wyposażenie zostało poddane testom zgodnie z normą EN 358:1999 System zabezpieczający w czasie pracy i EB813 :1997 pas udowy.**

#### Uwaga :

- **Nie używać bez pasów udowych lub siodełka.**

- **Sprawdzić wzrokowo i przed każdym użyciem pas punktu środkowego. Używanie zabezpieczenia z uszkodzonym pasem może być niebezpieczne.**

Référence : 1011701

Modèle : Small

Date de fabrication : 12/04

Conforme : EN 358

N° de série : 20070555/002



W tylnej części wyposażenia znajduje się jego oznaczenie, opis, rozmiar, datę produkcji, normę zgodności, nr seryjny, piktogram przypominający o konieczności skorzystania z instrukcji obsługi, znak CE z numerem instytucji odpowiedzialnej za kontrolę roczną - AFAQ.

#### Jak wybrać rozmiar pasa?

Rozmiar S Butterfly II / Dragonfly II: mini 76cm, maks 118cm,  
Rozmiar M/L: mini 86cm, maks 128cm

Pas jest dostosowany do użytkownika, jeżeli po regulacji pasa i pasów udowych (lub siodełka), pierścienie boczne są łatwo dostępne.



XXXX

Ref.: Pasy: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

fig. 1



fig. 2

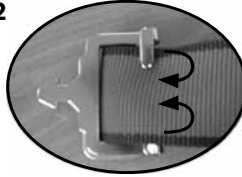


fig. 3

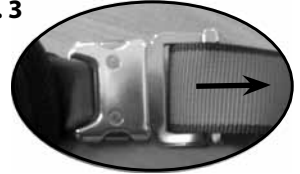
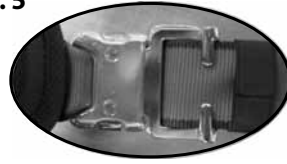


fig. 4



fig. 5



Per evitare lo scivolamento, la cinghia della cintura (rossa con bordo nero) viene posizionata sotto le due linguette della fibbia automatica della cintura (parte maschio).

Tirare fuori i due spessori della cinghia da queste linguette. Chiudere la fibbia. Tirare con decisione e con pari forza sull'imbracatura per regolarla alla propria taglia. Una volta regolata, aprire la fibbia e rimettere i due spessori della cinghia sotto le linguette.

La cinghia in eccedenza può essere fatta scivolare sotto l'elastico nero che si trova sul lato fibbia maschio.

#### Demontaż punktu środkowego

Ref.: Pasy: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683, 1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Punkty środkowe: 1011705, 1011706, 1011707, 1012232



Zastosowane wyposażenie:

Klucz imbusowy nr 4



1- Demontaż punktu środkowego: użyć klucza imbusowego nr 4, aby odkręcić 2 łączniki.

2- Założyć nowy punkt środkowy w jeden z łączników, upewnić się, że nigdzie nie znajduje się tłuszcz, przykręcić do pełnego kontaktu i obrócić o pół obrotu.

Uwaga: Ponieważ śruby zostały już wstępnie powleczone (powlekanie typu „TUFLOCK”), dodawanie środka loctite nie jest już konieczne. Śruby wstępnie powleczone można zdjąć i założyć do 4 razy, po przekroczeniu tej liczby należy je wymienić (dostępne części zamienne).

3- Powtórzyć poniższe operacje dla drugiego boku.

### Wymiana pasów udowych

Ref.: Pasy: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729

Zestaw pary pasów udowych: 1011710



- 1- Zdjąć punkt środkowy zgodnie z zaleceniami: «Demontaż punktu środkowego»
- 2- Założyć uchwyt pasa udowego prawego w łącznik prawy i uchwyt pasa udowego lewego w łącznik lewy.!! zapięcie automatyczne musi znajdować się zawsze po zewnętrznej stronie uda.
- 3- Założyć punkt środkowy zgodnie z zaleceniami: «Demontaż punktu środkowego»
- 4- Przełożyć elementy elastyczne 2 pasów w zaciski plastikowe przewidziane do tego celu

2



4



5



#### 5- Inna możliwość:

**Dla użytkowników pragnących zmniejszyć odstęp między pasem udowym i pasem można przełożyć bezpośrednio uchwyt pasa udowego w uchwyt pasa zgodnie z rysunkiem.**

### Wymiana siodełka

Ref.: Pasy: 1011701, 1011702, 1013641, 1016681, 1016682, 1016683  
1013724, 1013725, 1013726, 1013727, 1013728, 1013729  
1011718 (S/M/L), 1011709 (XL)



- 1- Zdjąć punkt środkowy zgodnie z zaleceniami: «Demontaż punktu środkowego»
- 2- Założyć uchwyty siodełka w łączniki pasa.  
!! pasy udowe siodełka muszą być ustawione w dole
- 3- Założyć punkt środkowy zgodnie z zaleceniami: «Demontaż punktu środkowego»
- 4- Przełożyć elementy elastyczne pasa w zaciski plastikowe przewidziane do tego celu



**SPERIAN FALL PROTECTION France**  
**35 - 37, rue de la Bidauderie**  
**18100 VIERZON - France**